

GLOSARIO PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 19

NOTICIAS CULTURA (P. 02) 1 **abogado**: advogado 2 **puesto**: posto, emprego 3 **sustituir**: substituir 4 **juez**: juiz 6 **a mediados de**: em meio de, em meados de 7 **barajar**: cogitar 8 **tribunal de apelación**: tribunal de apelação 9 **arrojar**: produzir 12 **ritmo de crecimiento**: ritmo de crescimento 13 **ralentizar**: diminuir, desacelerar 14 **alcalde**: prefeito 18 **mandato**: mandato, mandado 19 **acentuar**: acentuar, enfatizar 20 **pese a**: apesar de 21 **recorrido**: percurso 23 **muestra**: demonstração, exposição 25 **prestar atención**: prestar atenção 28 **silbo**: assobio 29 **guanche**: primeiros moradores das Ilhas Canárias (Espanha) 30 **erizo**: porco-espinho, ouriço-do-mar 31 **galardonar**: premiar, galardoar

¿QUÉ MUNDO DESCRIBE EL IDIOMA? (P. 04) 1 **erasmus**: programa de intercâmbio acadêmico universitário da Europa 2 **salir**: sair 4 **redactar**: redigir, escrever 5 **costar**: custar 6 **cometer un error**: cometer um erro 7 **en el fondo**: no fundo 10 **trampa**: armadilha 11 **inadecuado**: inadequado 12 **adorno**: enfeite 16 **indicar**: indicar, apontar 17 **estricto**: estrito, rigoroso 18 **ni siquiera**: nem sequer, nem mesmo 19 **aislar**: isolar 20 **boceto**: esboço 21 **apoyo**: apoio 22 **con el paso de**: com o passar de 23 **comprobar**: comprovar 25 **narrar**: narrar, contar 26 **profundizar**: aprofundar 27 **a primera vista**: à primeira vista 28 **tontería**: bobeira 29 **teóricamente**: teoricamente 30 **común**: comum 31 **traer**: trazer 32 **oyente**: ouvinte 35 **a pesar de**: apesar de 36 **laborioso**: trabalhoso 37 **moldeable**: moldável 38 **chiste**: piada 39 **desilusionarse**: desiludir-se

LLEGÓ TU TREGUA. UNA CARTA A BENEDETTI (P. 07) 1 **tregua**: trégua 2 **estrategia**: estratégia 3 **estar en deuda**: estar em dívida 4 **recostarse**: recostar-se, encostar 5 **supuesto**: suposto, hipotético 6 **virtud**: virtude 7 **hasta la médula**: até a medula 8 **oficinista**: auxiliar de escritório 9 **montevideano**: de Montevidéu (Uruguay) 11 **contabilidad**: contabilidade 12 **a ras del suelo**: ao rés do chão 13 **despiste**: distração 17 **contable**: contador 18 **funcionario público**: funcionário público 19 **redacción**: redação 20 **semanario**: semanário 21 **clausurar**: fechar 23 **género**: gênero

TINTO DE VERANO (P. 08) 1 **disparar**: disparar, atirar 4 **sifón**: sifão, soda 5 **ambientación**: ambientação 6 **cine negro**: cinema negro 7 **silueta**: silhueta 8 **bodegón**: bodega, taberna 9 **pegar**: colar 10 **espumoso**: espumoso 11 **primogénito**: primogênito 12 **singular**: singular, peculiar 14 **palanca**: alavanca 15 **a presión**: a pressão 16 **rejilla**: rede 17 **tapón**: tampa 18 **enganchar**: enganchar, engatar 19 **alambre**: arame 22 **a mano**: à mão 23 **en cadena**: em cadeia, em série 24 **último coletazo**: último suspiro 25 **resurgir**: ressurgir 26 **vino tinto**: vinho tinto 27 **rodaja**: rodela 28 **barra**: balcão 30 **llevar a cabo**: realizar, levar a cabo 31 **sellar**: selar, fechar 32 **beneficioso**: benéfico 33 **manantial**: manancial, fonte 34 **Gómez de la Serna**: escritor espanhol (1888-1963) 35 **greguería**: crônica humorística e metafórica 36 **hipo**: solução

RECICLAR AGUA (P. 10) 1 **disponibilidad**: disponibilidade 3 **peninsular**: da Península Ibérica (Espanha e Portugal) 4 **embalse**: represa 5 **presa**: represa 7 **aprovechar**: aproveitar 8 **desalación**: dessalgação, dessalinização 9 **depuración**: depuração 10 **aguas residuales**: água residual 11 **arrancar**: arrancar, iniciar 13 **ligado**: ligado, conectado 14 **comportamiento**: comportamento, funcionamento 16 **con vistas a**: com vistas a, com o fim de 17 **riesgo**: risco 18 **depuradora**: depurador 19 **en funcionamiento**: em funcionamento 20 **vertido**: vertedura 22 **añadir**: agregar, acrescentar 23 **exigencias**: exigências 24 **comunidad autónoma**: comunidade autônoma (estado ou província) 25 **a la vista de**: dado que, considerando que 27 **núcleo urbano**: núcleo urbano 28 **recolección**: colheita 29 **asumible**: assumível 31 **energías renovables**: energias renováveis 32 **pasar por**: envolver, incluir 33 **salobre**: salobro 34 **agua potable**: água potável 35 **riego agrícola**: irrigação agrícola 36 **desalinizadora**: estação de dessalinização 37 **efectivamente**: efetivamente 38 **al objeto de**: para, com a intenção de 39 **tener entre manos**: ter entre mãos 41 **abanico de posibilidades**: leque de possibilidades 42 **se quiera o no**: querendo ou não 43 **marfil**: marfim

ICÍAR BOLAÍN (P. 13) 1 **a las espaldas**: nas costas 2 **remontarse**: remontar-se 4 **repartirse**: repartir-se 6 **preocupación**: preocupação 7 **mundo laboral**: mundo do trabalho 8 **deterioro**: deterioração 9 **malos tratos**: maus tratos 10 **lugar común**: lugar comum 11 **enfocar**: enfocar, focar 12 **transcurrir**: transcorrer, decorrer 14 **violencia de género**: gênero 16 **en toda regla**: sem lugar a dúvidas 18 **maltratador**: quem maltrata 19 **dar lugar**: ocasionar 20 **alejarse**: afastar-se 21 **denuncia**: denúncia 22 **plasmar**: plasmar, estampar 24 **eje central**: eixo central, tema central 25 **homenaje**: homenagem 26 **reflejar**: refletir 27 **sindical**: sindical (dos sindicatos) 28 **envejecer**: envelhecer 29 **roce**: atrito 30 **escena**: cena 31 **pretendiente**: pretendente 32 **amenazar**: ameaçar 33 **te vas a enterar**: você vai ver 34 **percibir**: perceber 35 **apenas**: apenas, quase não 36 **largometraje**: longa-metragem 37 **huella**: impressão, marca, rasto

VERANO EN SERIE (P. 16) 1 **desprender**: desprender, soltar 3 **al compás de**: no mesmo ritmo de 4 **descorazonador**: desanimador 5 **coqueta**: coquete 6 **estar condenado a**: estar condenado 8 **costar**: custar 9 **añorar**: sentir saudade 10 **pegatina**: adesivo 11 **progre (progresista)**: progressista, liberal 13 **traicionero**: traíçoeiro 15 **invertir**: investir 16 **entrañablemente**: agradavelmente 17 **atreimiento**: atrevimento, ousadia 18 **desplegar**: desdobrar, dispersar, aplicar 19 **revancha**: revanche 20 **goloso**: guloso 21 **apurar**: esgotar, apressar 23 **trazar un plan**: traçar, elaborar um plano 24 **punto de partida**: ponto de partida 25 **rompedor**: rompedor, inovador 26 **derivar en**: derivar em 28 **tranchante**: engraçado 29 **asediar**: assediar 30 **disparatado**: disparatado 32 **cepillarse**: dar fim, matar 33 **niñato**: moleque 34 **colgar la bata**: pendurar a chuteira 36 **cinta**: filme 37 **enfundar**: enfronhar, embainhar 38 **floja**: frouxa, fraca 39 **escalofriante**: arrepiante 42 **contar con**: contar com 43 **guión**: roteiro 44 **espadachín**: espadachim 45 **llamar la atención**: chamar a atenção 46 **apuesta**: aposta, proposta, idéia **NOTICIAS CINE (P. 20)** 1 **atalán**: da Cataluña (Espanha) 2 **carrera**: carreira 4 **reparto**: elenco 6 **rodar**: filmar 7 **secuela**: seqüela 8 **fichar**: fichar, contratar 9 **cuñada**: cunhada 11 **fraile**: frade 12 **apadrinar**: apadrinhar 13 **distraído**: desligado 15 **gamberro**: baderneiro 16 **tiroteo**: tiroteio 17 **empeñado**: empenhado, determinado 18 **mundillo**: mundinho, mundo 19 **cinta**: filme 22 **hortera**: cafona 24 **consejo de administración**: conselho de administração 25 **cortometraje**: curta-metragem 27 **que hoy nos ocupa**: tema, assunto de hoje 30 **apoyarse**: apoiar-se 31 **hacerse pasar por**: passar-se por 33 **venderse como**: fazer-se passar por 34 **patetismo**: pateticismo 35 **fracasado**: fracassado

ASTILLERO. TANGO VIOLENTO (P. 22) 1 **gira**: turnê 2 **tocar en vivo**: tocar ao vivo 3 **astillero**: orquestra de tango argentina 4 **ruptura**: ruptura, cisão 5 **señas de identidad**: senhas de identidade 6 **reflejar**: refletir 7 **a la cabeza de**: à frente 8 **movida tanguera**: movimento tanguero 9 **alejarse**: afastar-se 11 **recio**: forte, intenso 12 **pariente lejano**: parente distante 13 **aportar**: contribuir 15 **agrupación**: agrupamento, grupo 16 **sello**: selo, marca 17 **porteño**: de Buenos Aires (Argentina) 19 **tener (mucho) que ver**: ter muito a ver com 20 **plantear**: expor, propor 21 **ajustarse**: ajustar-se 22 **redondear**: arredondar 23 **pese a**: apesar de 24 **vanguardia**: vanguarda 25 **mostrarse**: mostrar-se 26 **correr el riesgo**: correr o risco 27 **en ese sentido**: nesse sentido 28 **anécdota**: anedota 29 **género**: gênero 30 **raíces**: raízes 31 **grabar**: gravar 33 **corriente**: corrente 34 **costar**: custar 35 **bonaerense**: de Buenos Aires (Argentina) 38 **empuje**: empurrão, estímulo 39 **reconocer**: reconhecer 40 **llegar**: chegar, atingir 41 **conmover**: comover 42 **bandoneón**: bandônio (instrumento típico do tango) 43 **arreglista**: arranjador 44 **carrera**: carreira 45 **escenario**: cenário

CAMARÓN, AIRES DE PRÍNCIPE (P. 24) 1 **aires de**: parecido com, com aparência de, com um quê de 2 **Tomatito**: guitarrista, tocador de violão que trabalhou com Camarón 3 **fijate**: olha! 5 **camarón**: camarão 6 **parco en palabras**: parco em palavras, de pouca conversa 7 **cantaor**: cantor, cantador de flamenco 8 **huella**: rastro, pegada, influência 9 **don**: dom 10 **"mandao"** (*mandado com sotaque andalus*): enviado (do céu) 11 **alzar**: alçar, levantar 13 **resignarse**: resignar-se 14 **rabia**: raiva 15 **apedruscado**: grave 16 **rebautizar**: rebatizar 17 **tesitura**: tessitura 18 **tinte**: nota, toque 19 **aguardiente**: aguardente 20 **afinación**: afinação 21 **desgarrado**: pungente 22 **lastre**: lastro 23 **darse cuenta**: perceber 24 **crear escuela**: ter muitos seguidores, influenciar, repercutir 25 **cuidarse de**: cuidar-se, ter cuidado 26 **apenas**: apenas, quase não 27 **suscitar**: suscitar, provocar 28 **chorro de voz**: boa voz, vozeirão 29 **compás**: compasso, ritmo 30 **pegadito a la tierra**: grande, maduro 31 **entrañas**: entranhas 32 **purasangre**: puro-sangue

LA LEYENDA DEL TIEMPO, DE CAMARÓN, CUMPLE 30 AÑOS (P. 26) 1 **cante**: canto flamenco 2 **alma gemela**: alma gêmea 3 **innato**: inato 4 **desgarrado**: pungente, lacinante 6 **por sí solo**: por si só 7 **gitano**: cigano 12 **merecer la pena**: valer a pena 13 **romper moldes**: quebrar as formas 14 **estudio de grabación**: estúdio de gravação 17 **batería**: bateria 18 **tener mucho que ver**: ter muito a ver 19 **constreñir**: constranger 20 **pistas**: pista, fita 21 **ambientazo**: muita animação 22 **arreglo**: arranjo 23 **palmas**: bater palmas (flamenco) 24 **hilar más fino**: ser mais cuidadoso, detalhista, observador 27 **género**: gênero 28 **arrancar**: começar 29 **compás**: compasso, ritmo 30 **bulería**: um dos ritmos da música flamenca 31 **fundirse**: fundir-se, dissolver-se 32 **adornar**: enfeitar 33 **zapateado**: sapateado 34 **bailaor**: dançarino de flamenco 35 **colarse**: meter-se, furar, entrar de penetra 36 **rasgueo**: rasgar (guitarra) 37 **a secas**: simplesmente, e só 38 **flamencólogo**: especialista em flamenco 39 **bien acogido**: bem recebido 40 **logro**: sucesso, conquista 41 **frenar en seco**: frear em seco 42 **carrera**: carreira 43 **no dejar indiferente a nadie**: não deixar ninguém indiferente 44 **aficionado**: aficionado, fã, torcedor 45 **no obstante**: não obstante, contudo 46 **resaltar**: ressaltar, destacar 47 **hondura**: fundura 48 **apenas**: apenas, quase não 49 **sumergirse**: submergir-se 50 **ser otro cantar**: ser uma outra história, ser diferente

PALABRA DE TAXISTA PORTEÑO (P. 30) 1 **porteño**: de Buenos Aires 3 **más allá**: para lá de 4 **intimidad**: intimidade 5 **por lo pronto**: por enquanto 6 **prestar un servicio**: prestar um serviço 7 **sin escrúpulos**: sem escrúpulos 8 **recaudación**: arrecadação 10 **estirar**: esticar, estirar 11 **a la defensiva**: na defensiva 12 **amenaza**: ameaça 15 **brújula**: bússola 16 **brillar por su ausencia**: primar por sua inexistência 17 **imprescindible**: imprescindível 18 **desplegar**: desdobrar, dispersar 19 **embotellamiento**: engarrafamento 20 **parabrisas**: pára-brisas 21 **vehemente**: veemente 22 **tachero**: motorista de taxi 25 **escaso**: escasso 26 **Boca Juniors**: time de futebol de Buenos Aires 28 **llevar todas las de perder**: sem chance de ganhar 29 **estrofa**: estrofe 31 **apearse**: appear, descer 32 **imponer**: impor

MONTEVIDEO. EL REY DEL RÍO DE LA PLATA (P. 33) 2 **Yemanjá**: lemanjá 3 **mate**: mate (chá) 4 **cordialidad**: cordialidade 5 **apacible**: agradável 6 **termo**: termo, garrafa térmica 7 **a cuestras**: nas costas 10 **arteria**: artéria 11 **parrillada**: churrasco 13 **bolichón**: bar 15 **manifestación**: manifestação, passeata 16 **autóctono**: autóctone 17 **remontarse**: remontar-se 18 **afueras**: arredores 22 **orilla**: margem, beira 23 **homenajear**: homenagear 24 **esparcido**: espalhado 25 **canastita de mimbre**: cesta de vime 26 **ofrenda**: oferenda 27 **golosina**: gasolina 29 **reverencia**: reverência 30 **plegaria**: plegária, oração 32 **marea**: maré 33 **fieles**: fiéis 34 **oleaje**: fluxo das ondas 37 **desgracia**: desgraça 39 **acta**: ata 40 **venidero**: vindouro 41 **desplegar**: desdobrar, dispersar 42 **veraniego**: de verão 43 **embellecer**: embelezar 44 **baldazo**: balde cheio 45 **pasante**: passante 46 **canilla**: torneira 47 **empapado**: empapado, ensopado 48 **amagar**: ameaçar 49 **charco**: charco, poça 50 **parra**: parreira 51 **farol**: farol, iluminação de rua 52 **chivito**: carne de cabra

MAMÁ, DE JAVIER LÓPEZ (38) 1 **yonqui**: viciado em drogas, adito 3 **atardecer**: entardecer 4 **amarillento**: amarelento, amarelado 5 **ferreteria**: loja de ferragens 6 **astroso**: velho, surrado, gasto 7 **mercadillo**: feira 8 **trapicheo**: venda (a varejo) 9 **asco**: nojo 10 **suciedad**: sujeira 11 **traspies**: traspés, tropeção 13 **marroquí**: marroquino 15 **patilla**: costeleta 16 **como si se tratara de**: como se se tratasse 17 **contenedor**: lixeira, contêiner 18 **engañar**: enganar 20 **portero automático**: interfone 21 **buzón**: caixa de correio 22 **comprobar**: comprovar 23 **cultivado**: culto, cultivado 24 **resignarse**: resignar-se 25 **estudios**: estudos, educação 26 **apuntar**: tomar nota 27 **chaval**: garoto 28 **charlar**: conversar 29 **en torno a**: em torno a 31 **casualidad**: coincidência 32 **tragarse**: tragar, engolir, acreditar 33 **fontanero**: encanador 34 **calefacción**: calefação 35 **majo**: legal, simpático 36 **extrañar**: estranhar, surpreender 37 **trastero**: sótão 38 **fiarse**: confiar 39 **azotea**: terraço 40 **reventar**: rebentar 41 **rastro**: rastelo, rasto 42 **inservible**: imprestável, inútil 43 **conmoverse**: comover-se 44 **tiempo ido**: tempo passado, remoto 45 **comportarse**: comportar-se 46 **manejar**: manejar, usar, controlar 47 **enfrentarse**: enfrentar 48 **suceder**: acontecer 49 **desechar**: descartar 50 **azotes**: açoites 51 **desperdiciar**: desperdiçar 52 **ser de la piel del diablo**: ser da pele do diabo 53 **asentir**: assentir